



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật Tuần I Mùa Chay – C – 09-03-2025

#### Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Tại Văn Phòng Giáo Họ

15520 Herdon Ave.  
Chantilly, VA 20151

Thứ Tư & Sáu: 10AM - 6:00PM

#### Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo VN

Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Trần Phillip (703) 200-3470
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



## CHÚA NHẬT I MÙA CHAY – Lc 4, 1-13

### ✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

<sup>1</sup> Sau khi chịu phép rửa, Đức Giê-su được đầy Thánh Thần, từ sông Gio-đan trở về. <sup>2</sup> Suốt bốn mươi ngày, Người được Thánh Thần dẫn đi trong hoang địa và chịu quỷ cám dỗ. Trong những ngày ấy, Người không ăn gì cả, và khi hết thời gian đó, thì Người thấy đói. <sup>3</sup> Bấy giờ, quỷ nói với Người : “Nếu ông là Con Thiên Chúa thì truyền cho hòn đá này hoá bánh đi !” <sup>4</sup> Nhưng Đức Giê-su đáp lại : “Đã có lời chép rằng : Người ta sống không chỉ nhờ cơm bánh.”

<sup>5</sup> Sau đó, quỷ đem Đức Giê-su lên cao, và trong giây lát, chỉ cho Người thấy tất cả các nước thiên hạ. <sup>6</sup> Rồi nó nói với Người : “Tôi sẽ cho ông toàn quyền cai trị cùng với vinh hoa lợi lộc của các nước này, vì quyền hành ấy đã được trao cho tôi, và tôi muốn cho ai tùy ý. <sup>7</sup> Vậy nếu ông bái lạy tôi, thì tất cả sẽ thuộc về ông.” <sup>8</sup> Đức Giê-su đáp lại : “Đã có lời chép rằng : Người phải bái lạy Đức Chúa là Thiên Chúa của người, và phải thờ phượng một mình Người mà thôi.”

<sup>9</sup> Quỷ lại đem Đức Giê-su đến Giê-ru-sa-lem và đặt Người trên nóc Đền Thờ, rồi nói với Người : “Nếu ông là Con Thiên Chúa, thì đứng đây mà gieo mình xuống đi !” <sup>10</sup> Vì đã có lời chép rằng : Thiên Chúa sẽ truyền cho thiên sứ gìn giữ bạn. <sup>11</sup> Lại còn chép rằng : Thiên sứ sẽ tay đỡ tay nâng, cho bạn khỏi vấp chân vào đá.” <sup>12</sup> Bấy giờ Đức Giê-su đáp lại : “Đã có lời rằng : Người chớ thử thách Đức Chúa là Thiên Chúa của người.”

<sup>13</sup> Sau khi đã xoay hết cách để cám dỗ Người, quỷ bỏ đi, chờ đợi thời cơ.



### CÁM DỠ

*Tgm. Giuse Ngô Quang Kiệt*

Cám dỗ là chuyện xưa như trái đất. Từ khi có con người, đã có cám dỗ. Hẳn ta không thể quên chuyện hai ông bà nguyên tổ sa chước cám dỗ của ma quỷ. Dân Do thái, khi bị nô lệ dưới ách người Ai cập thì muốn được tự do. Nhưng khi lang thang 40 năm trong sa mạc, phải chịu đói khát, lại bị cám dỗ quay trở lại Ai cập để được no ấm. Nhưng có thể nói, 3 cơn cám dỗ mà Chúa Giêsu

phải đương đầu hôm nay gồm tóm tất cả mọi thứ cám dỗ mà ta thường gặp.

Cơn cám dỗ thứ nhất: thoả mãn tức khắc mọi nhu cầu. Sau khi Chúa Giêsu ăn chay 40 đêm ngày. Ma quỷ đề nghị Người biến đá thành bánh mà ăn. Thật là một đề nghị hợp lý. Đói thì phải ăn. Muốn ăn phải có bánh. Nhưng có bánh bằng cách nào mới là vấn đề. Không phải cứ có nhu cầu là phải thoả mãn ngay. Và nhất là không được dùng những cách không hợp đạo lý để thoả mãn những nhu cầu của mình. Cơm bánh tượng trưng cho những nhu cầu thiết yếu của con người. Nhu cầu của con người thì có nhiều và có khuynh hướng ngày càng gia tăng. Vì thế cơn cám dỗ thoả mãn nhu cầu ngày càng lớn.

Cơn cám dỗ thứ hai: muốn có quyền lực thống trị. Ma quỷ biết Chúa Giêsu muốn cứu độ loài người, nên đề nghị tặng Người tất cả các nước trên trần gian. Có lẽ nhiều người nghĩ rằng đề nghị của ma quỷ là hợp lý. Cứ có quyền thống trị trên hết mọi dân nước rồi nói gì người ta chẳng nghe. Chúa sẽ không phải mất công chịu đau khổ chịu chết. Chỉ cần qui xuống thờ lạy ma quỷ, vua quan dân chúng các nước sẽ răm rắp tuân theo. Thật là tiện lợi. Quyền lực là một cơn cám dỗ muôn đời của nhân loại. Từ ngàn xưa, vua chúa các nước đã không ngừng gây chiến để tranh dành quyền lực. Ngày nay, trong các cuộc chiến mới, người ta không còn giết nhau bằng gươm đao, súng đạn, nhưng bằng quyền lực kinh tế, khoa học, kỹ thuật. Tuy êm đềm nhưng cuộc chiến vô cùng khốc liệt. Cơn cám dỗ về quyền lực thống trị không những không suy giảm mà còn mãnh liệt hơn. Cơn cám dỗ thứ ba: tìm những điều kỳ lạ. Muốn những chuyện thần kỳ. Muốn làm được những việc kinh thiên động địa. Muốn có những thành công lẫy lừng. Cơn cám dỗ này thúc đẩy người ta đổ xô đi tìm phép lạ. Cơn cám dỗ xây tháp Babel từ ngàn xưa vẫn còn tiếp diễn. Xuyên qua những cơn cám dỗ ấy ta thấy ma quỷ thật vô cùng tinh khôn và hiểm độc.

Với cơn cám dỗ thứ nhất, ma quỷ muốn xô đẩy con người làm nô lệ cho dục vọng. Xúi giục con người chỉ tìm thoả mãn những bản năng thấp hèn. Giới hạn con người vào sự sống xác thịt. Chúa Giêsu đã vạch trần âm mưu của ma quỷ khi Người cho biết con người không chỉ có đời sống thể lý mà còn có đời sống tâm linh. Người nâng cao phẩm giá con người khi quyết tâm chống lại cơn cám dỗ thoả mãn những nhu cầu thân xác để chăm lo cho sự sống tâm linh.

Với cơn cám dỗ thứ hai, ma quỷ muốn biến con người thành nô lệ cho tham vọng, nô lệ cho ma quỷ. Vì ham hố chức quyền, vì mưu cầu danh vọng mà đánh mất tự do của mình, cam tâm làm nô lệ cho ma quỷ. Vì tham vọng mà đánh mất chính mình. Chúa Giêsu vạch trần âm mưu đen tối của ma quỷ khi cương quyết chối từ danh vọng quyền thế. Người còn chỉ cho ta con đường duy nhất phải theo đó là thờ phượng Thiên chúa. Chỉ có thờ

phượng Thiên chúa mới đem đến cho con người tự do đích thực, tự do trong tâm hồn, không bị nô lệ một tham vọng nào.

Với cơn cám dỗ thứ ba, ma quỷ đẩy con người vào nô lệ cho cuồng vọng. Điên cuồng đến chống lại Thiên chúa. Dùng Thiên chúa để phục vụ cho những ước vọng cuồng của mình. Không đến với Chúa trong tâm tình của người con thảo đối với Cha hiền. Chúa Giêsu đã vạch trần âm mưu của ma quỷ. Người chỉ cho ta con đường của người con hiếu thảo. Người con hiếu thảo tin cậy phó thác và luôn làm theo ý Cha, chứ không bao giờ dám thách thức Cha. Người con hiếu thảo vâng lệnh Cha sai bảo chứ không bao giờ dám sai bảo Cha.

Cám dỗ của ma quỷ hiểm độc vì nó tiến từng bước: Từ hạ thấp phẩm giá con người khi khiến con người làm nô lệ cho dục vọng đến cướp mất tự do của con người khi xui giục con người nô lệ cho ma quỷ. Và sau cùng đi đến chỗ tận cùng là chối bỏ Thiên chúa, không coi Thiên chúa là cha. Cám dỗ càng hiểm độc vì ma quỷ đã khéo léo bọc những âm mưu thâm hiểm trong lớp vỏ nhung lụa, êm ái, hợp lý và đầy quyến rũ của những nhu cầu, quyền lực và uy tín.

Ngày nay, những cơn cám dỗ của ma quỷ vẫn như những chiếc bẫy giăng ra để trói buộc con người trong vòng nô lệ. Cám dỗ càng ngày càng tinh vi và càng ngọt ngào hơn nên càng hiểm độc hơn. Muốn chống trả được những cơn cám dỗ, ta phải bắt chước Chúa Giêsu dùng những vũ khí sắc bén, đó là ăn chay cầu nguyện, thấm nhuần Lời Chúa và luôn sống tâm tình của người con thảo đối với Chúa.

Lạy Chúa, xin đừng để chúng con sa chước cám dỗ, nhưng cứu chúng con cho khỏi sự dữ.

#### GỢI Ý Suy Niệm:

- 1- Bạn đã gặp nhiều cơn cám dỗ, Bạn đã chống trả những cơn cám dỗ như thế nào?
- 2- Có những việc lúc đầu bạn thấy là tốt. Mãi sau này bạn mới biết là xấu. Bạn có nghĩ đó là âm mưu của ma quỷ không?
- 3- Bạn có ý thức rằng ma quỷ vẫn đang hoạt động mạnh mẽ trong thế giới ngày nay không?
- 4- Mùa Chay này, bạn sẽ làm gì để phòng chống âm mưu ma quỷ?

#### LỊCH PHỤNG VỤ

#### 09/03 Chúa Nhật Tuần I Mùa Chay

- 10/03 Thứ Hai tuần thứ I mùa chay
- 11/03 Thứ Ba tuần thứ I mùa chay
- 12/03 Thứ Tư tuần thứ I mùa chay
- 13/03 Thứ Năm tuần thứ I mùa chay
- 14/03 Thứ Sáu tuần thứ I mùa chay
- 15/03 Thứ Bảy tuần thứ I mùa chay

#### 16/03 Chúa Nhật II Mùa Chay

## TIỀN THU

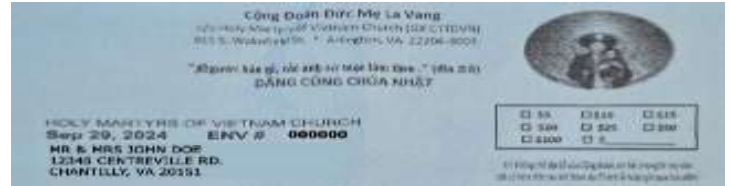
Tiền rở trong thánh lễ : \$3,381

2<sup>nd</sup> Collection- Development Funds: \$1,521

Bán đồ ăn (HCĐM): \$3,401

Donation Quỹ Xây Dựng : \$400

Donation: \$500



Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp. Những ai chưa có phong bì xin liên lạc với cha đặc trách. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



Để đóng góp qua FaithDirect quý vị vào trang web của FaithDirect, **Church Code** của giáo họ là **VA858**, để đóng góp.

Link [www.membership.faithdirect.net/VA858](http://www.membership.faithdirect.net/VA858).

#### TỈNH TÂM MÙA CHAY, THỨ NĂM NGÀY 13 THÁNG 3, do cha Giuse Phạm quốc Văn, O.P.



hướng dẫn với chủ đề: "**Thiên Chúa, Đấng giàu lòng thương xót**". Giảng tỉnh tâm sẽ bắt đầu lúc 7 giờ tối, sau đó sẽ có các ngài giải tội. Xin kính mời cộng đoàn giờ đến tham dự buổi tỉnh tâm và dọn mình mừng lễ Phục Sinh

#### LỄ VỌNG KÍNH THÁNH GIUSE, THỨ BA 18 THÁNG 3, được cử hành vào lúc 7 giờ tối. Xin cộng đoàn thu xếp thời giờ đến dâng lễ mừng kính thánh Giuse và cầu nguyện cho các người cha.



#### CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY 2025 CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON. Năm nay Giáo Phận chỉ định cho Giáo xứ và Giáo Họ chúng ta quyên góp \$160,000.00. Cho đến cuối tuần vừa qua, tổng số tiền mà quý vị đã đóng góp hoặc hứa là \$37,550.00, 23% của tổng số mà giáo phận chỉ định cho chúng ta đóng góp. Xin quý vị tiếp tục tham gia chiến dịch quyên góp mùa chay 2025, gửi phiếu ủng hộ/hứa về cho giáo phận bằng cách bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ, và giáo họ sẽ chuyển lên cho giáo phận. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị, Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.

## HƯỚNG DẪN MÙA CHAY

Việc giữ chay cho tín hữu theo hướng dẫn của Hội Đồng Giám Mục Hoay Kỳ.

- Mùa Chay bắt đầu từ thứ Tư Lễ Tro đến Thứ Năm Tuần Thánh
- **Thứ Tư Lễ Tro** và **Thứ Sáu Tuần Thánh** là những ngày ăn chay và kiêng thịt.
- **Các thứ Sáu trong mùa Chay** là những ngày kiêng thịt.

Theo như HĐGM Mỹ, "những ai từ 18 tuổi đến 59 tuổi buộc phải ăn chay. Ngày ăn chay được phép ăn một bữa no và hai bữa còn lại cộng lại ít hơn một bữa no. Còn việc kiêng thịt áp dụng cho những ai từ 14 tuổi trở lên.

Nếu như có thể thì việc ăn chay trong ngày thứ Sáu Tuần Thánh nên được tiếp tục cho đến Vọng Phục Sinh (tối thứ Bảy tuần Thánh) như là 'chay vượt qua' để tôn vinh sự chết của Chúa Giêsu, và để chúng ta chuẩn bị, chia sẻ trọn vẹn hơn, và sẵn sàng cử hành sự Phục Sinh của Ngài.

Các thứ Sáu trong mùa Chay là những ngày buộc kiêng thịt cho những ai từ 14 tuổi trở lên.

Qua việc cầu nguyện, ăn chay, và bố thí, chúng ta đáp lại lời kêu gọi của ngôn sứ Giô-en "hãy trở về với Thiên Chúa trọn tâm hồn (2, 12)."

Mùa Chay là mùa sám hối và những thực hành đạo đức như đi lễ hằng ngày, lãnh nhận bí tích hòa giải, tôn sùng đàng thánh giá, làm việc bác ái và công bằng, và những việc làm tự hãm mình cũng rất được khích lệ.

## LENTEN GUIDELINES

The guidelines of Lenten observance for the faithful according to the United States Conference of Bishops.

- Lent begins on Ash Wednesday and lasts until Holy Thursday.
- **Ash Wednesday** and **Good Friday** are days of fast and abstinence.
- **Fridays of Lent** are days of abstinence.

According to the U.S. Conference of Catholic Bishops' website on Lenten fasting and abstinence, "fasting is obligatory for all who have completed their 18th year and have not yet reached their 60th year. Fasting allows a person to eat one full meal. Two smaller meals may be taken, not to equal one full meal. Abstinence (from meat) is obligatory for all who have reached their 14th year.

If possible, the fast on Good Friday is continued until the Easter Vigil (on Holy Saturday night) as the 'paschal fast' to honor the suffering and death of the Lord Jesus and to prepare ourselves to share more fully and to celebrate more readily his Resurrection.

Fridays in Lent are obligatory days of complete abstinence (from meat) for all who have completed their 14th year.

Through our works of prayer, fasting, and abstinence, let us heed the prophet Joel's exhortation to return to God with our whole heart (2:12)."

Lent is a penitential season and as such religious practice such as daily Mass, reception of the Sacrament of Penance, the devotion of the Stations of the Cross, works of charity and justice, and acts of self-denial are highly encouraged.



## ĐỨC THÁNH CHA: NHƯ MẸ MARIA VÀ THÁNH GIUSE, HÃY BƯỚC THEO CHÚA TRONG HY VỌNG

Bài giáo lý cho buổi tiếp kiến chung sáng ngày 5/3/2025 là bài giáo lý thứ 8 và cũng là bài giáo lý cuối cùng trong loạt bài nói về "Thời thơ ấu của Chúa Giêsu". Trong bài giáo lý này, Đức Thánh Cha suy tư về trình thuật Đức Maria và Thánh Giuse lạc mất Chúa Giêsu khi từ Giêrusalem trở về nhà và sau đó đã tìm thấy Người trong Đền thờ, đang ngồi giữa các bậc kinh sư và đối đáp với họ.

Đức Thánh Cha mời gọi các tín hữu theo gương Mẹ Maria và Thánh Giuse, tràn đầy hy vọng, hãy theo bước Chúa, mang Chúa đến cho thế giới. Đồng thời, Đức Thánh Cha mời gọi chúng ta học theo Chúa Giêsu, đáp lại tình phụ tử yêu thương của Thiên Chúa Cha bằng, một lời đáp trả của tình yêu, đó là đời sống con thảo.

Đoạn Phúc Âm gợi ý cho bài giáo lý của Đức Thánh Cha trích từ Phúc Âm Thánh Luca (2,46.48-50):

*Sau ba ngày, hai ông bà mới tìm thấy con trong Đền Thờ, đang ngồi giữa các thầy dạy, vừa nghe họ, vừa đặt câu hỏi. [...] Khi thấy con, hai ông bà sửng sốt, và mẹ Người nói với Người: "Con ơi, sao con lại xử với cha mẹ như vậy? Con thấy không, cha con và mẹ đây đã phải cực lòng tìm con!" Người đáp: "Sao cha mẹ lại tìm con? Cha mẹ không biết là con có bốn phận ở nhà của Cha con sao?" Nhưng ông bà không hiểu lời Người vừa nói.*

### Bài giáo lý của Đức Thánh Cha

Anh chị em thân mến, chào anh chị em!

Trong bài giáo lý cuối cùng suy tư về thời thơ ấu của Chúa Giêsu, chúng ta lấy cảm hứng từ trình thuật kể lại, khi lên mười hai tuổi, Người đã ở lại Đền Thờ mà không nói với cha mẹ, họ đã lo lắng tìm kiếm Người và sau ba ngày đã tìm thấy Người. Trình thuật này kể cho chúng ta một cuộc đối thoại rất thú vị giữa Đức Mẹ và Chúa Giêsu, câu chuyện giúp chúng ta suy ngẫm về *hành trình của mẹ Chúa Giêsu*, một hành trình chắc chắn không hề dễ dàng. Thực tế, Đức Maria đã hoàn thành một cuộc hành trình thiêng liêng mà qua đó Mẹ đã tiến triển trong việc hiểu được mầu nhiệm của Con Mẹ.

**Hành trình của Đức Maria.** Chúng ta hãy cùng nhìn lại những giai đoạn khác nhau của cuộc hành trình này. Vào đầu thai kỳ, Đức Maria đến thăm bà Elizabeth và ở lại với bà trong ba tháng, cho đến khi hài nhi Gioan chào đời. Và rồi khi Đức Maria đã mang thai được chín tháng, vì cuộc kiểm tra dân số, Mẹ đã cùng Thánh Giuse đi đến Bêlem, nơi Mẹ đã sinh ra Chúa Giêsu. Sau bốn mươi ngày, họ đã đi lên Giêrusalem để dâng hài nhi; và vì thế hằng năm họ lại hành hương lên Đền thờ. Nhưng khi Chúa Giêsu còn

nhỏ, họ đã lánh nạn ở Ai Cập một thời gian dài để bảo vệ Người khỏi Vua Hêrôđê, và chỉ sau khi vua qua đời, họ mới trở về định cư lại ở Nazareth. Khi Chúa Giêsu trưởng thành và bắt đầu sứ vụ của Người, Đức Maria hiện diện và là nhân vật chính trong tiệc cưới Cana; rồi Mẹ đi theo Người "từ xa", cho đến cuộc hành trình cuối cùng lên Giêrusalem, cho đến cuộc khổ nạn và chịu chết. Sau khi Chúa Phục sinh, Đức Maria ở lại Giêrusalem, với tư cách là Mẹ của các tông đồ, nâng đỡ đức tin của họ trong khi chờ đợi Chúa Thánh Thần được ban xuống.

**Đức Maria là người lữ hành hy vọng.** Trong suốt cuộc hành trình này, Đức Trinh Nữ là *người lữ hành hy vọng*, theo nghĩa mạnh mẽ rằng Mẹ trở thành "nữ tử của Chúa Con", là môn đệ đầu tiên của Người. Đức Maria đã mang cho thế giới Chúa Giêsu, Niềm Hy Vọng của nhân loại: Mẹ nuôi dưỡng Người, Mẹ chăm sóc Người lớn lên, Mẹ theo Người và để cho mình được uốn nắn trên hết bởi Lời Thiên Chúa. Trong đó – như Đức Biển Đức XVI đã nói – Đức Maria "thực sự ở nhà của mình, Mẹ đi ra và trở về nhà một cách tự nhiên. Mẹ nói và suy nghĩ bằng Lời Chúa [...]. Điều này cũng cho thấy rằng tư tưởng của Mẹ hòa hợp với tư tưởng của Thiên Chúa, ý muốn của Mẹ là một ý muốn cùng với Thiên Chúa. Vì Mẹ được Lời Chúa thăm nhuần sâu xa, Mẹ có thể trở thành mẹ của Ngôi Lời nhập thể" (Thông điệp *Deus caritas est*, 41). Tuy nhiên, sự hiệp thông đặc biệt này với Lời Chúa không miễn cho Mẹ nỗ lực "tầm sư" đầy thử thách.

**Những thử thách.** Kinh nghiệm khi Chúa Giêsu mười hai tuổi bị lạc trong cuộc hành hương thường niên lên Giêrusalem khiến Đức Maria sợ hãi đến độ Mẹ cũng lên tiếng thay cho Thánh Giuse khi khiển trách con mình: "Con ơi, sao con lại xử như thế với chúng ta? Con thấy không, cha con và mẹ đây đã phải đau khổ tìm con" (Lc 2,48). Đức Maria và Thánh Giuse đã trải qua nỗi đau của những

bạc cha mẹ mất con: cả hai người đều nghĩ rằng Chúa Giêsu đang ở trong đoàn người thân, nhưng vì không nhìn thấy Người trong suốt một ngày, họ bắt đầu cuộc tìm kiếm khiến họ phải đi ngược lại. Khi trở lại Đền thờ, họ phát hiện ra rằng Đấng mà trước đây trong mắt họ vẫn là một đứa trẻ cần được bảo vệ, giờ đây đã lớn lên, có thể tham gia thảo luận về Kinh Thánh và tự mình đối diện với các tiến sĩ luật.

**Tâm tình con thảo của Chúa Giêsu đối với Chúa Cha.**

Trước lời trách móc của mẹ, Chúa Giêsu trả lời bằng sự đơn sơ chân thành: "Sao cha mẹ lại tìm con? Cha mẹ không biết là con có bốn phận ở nhà của Cha con sao?" (Lc 2,49). Đức Maria và Thánh Giuse không hiểu: mầu nhiệm Thiên Chúa làm người vượt quá trí hiểu của họ. Cha mẹ muốn bảo vệ đứa con yêu quý của mình dưới đôi cánh tình yêu; ngược lại, Chúa Giêsu muốn sống ơn gọi là Con của Chúa Cha, luôn phục vụ Chúa Cha và sống đắm mình trong Lời của Người.

*Các trình thuật thời thơ ấu* của Thánh Luca kết thúc bằng những lời cuối cùng của Đức Maria, nhắc lại mối quan hệ cha con của Thánh Giuse đối với Chúa Giêsu, và bằng những lời đầu tiên của Chúa Giêsu, những lời nhìn nhận mối quan hệ cha con này bắt nguồn từ mối quan hệ với Cha trên trời, Đấng mà Người nhìn nhận quyền tối thượng tuyệt đối.

**Hãy bước theo Chúa trong hy vọng.** Anh chị em thân mến, như Mẹ Maria và Thánh Giuse, tràn đầy hy vọng, chúng ta cũng hãy theo bước Chúa Giêsu, Đấng không để mình bị giới hạn bởi những kế hoạch của chúng ta và không giới hạn ở một nơi chốn, nhưng trong lời đáp trả tình yêu đối với tình phụ tử dịu dàng của Thiên Chúa, một lời đáp trả của tình yêu, đó là đời sống con thảo. - **Vatican News**



**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:**

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu • Nguyễn Xuân Hòa

**CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN**

**Thánh lễ thứ Bảy, 08/03, 7PM**

- Đaminh Đình Xuân An (Đình Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Family)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)
- Maria Trần Thị Phương (gd. Trọng Hải)
- John Phan Bội Tố lễ giỗ (Diana)
- Maria Trần Minh Nguyệt (Diana)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Trần Kim Anh)
- Steven Duy Nguyễn (Diem Trang)

- Annê Phùng Thị Thế (Nhung Nguyen)
- Antôn Nguyễn Hữu Thiên (Nhung Nguyen)
- Maria Lê Thị Sâm (gd. Ông Huệ)
- Tạ ơn Chúa và xin ơn bình an (Nga Phạm)
- Giuse Trần Bình An (Tâm & Hồng)
- Xin ơn sức khỏe và bình an (Huong Phạm)
- Xin ơn bình an cho công ăn việc làm các con cháu (Huong Phạm)
- Xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Huong Phạm)
- Têrêsa Trần Thị Minh Thoa (Trang Phạm)
- Maria Vũ Thị Chín (Trần Thị Tuyết)
- Giuse Trần Duy Hiệu (Trần Thị Tuyết)

**Thánh lễ Chúa Nhật, 09/03, 2PM**

- Micae Nguyễn Kim Chi (gd. Thông gia)
- Phêrô Trần Văn Nam (Thân hữu ĐLTL 904)
- Maria Trần Thị Nhung (Phú Nguyễn)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ & hai con)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Phanxicô Xavier Thái Công Liêm (C. Nhà, Hải, Trắc Phi)
- Phanxicô Xavier Thái Công Liêm (BTC & NTT)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Nguyễn Minh)

- Micae Nguyễn Kim Chi (Nguyễn Minh)
- Naomi Nguyễn Thị Kim Ngân (Anna Luu)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Ng. T. Thu Tâm)
- Giuse Nguyễn Bắc Tiến (HSD 16468)
- linh hồn Hecking Eugene (Tang Cao Sang)
- Giuse Trần Văn Thông (gd. Nguyễn T. Tuấn)
- Têrêsa Trần Thị Minh Thoa (Trang Phạm)
- Maria Nguyễn Thị Linh (Ngô Thị Tuyết)
- Phanxicô Xavier Thái Công Liêm (PT. Cursillo)
- Cha cố Antôn Nguyễn Tuế (gd. Nguyễn Dũng)
- Phaolô Trần Đình (Liêu Nguyễn)
- LH Eugene Hecking lễ giỗ (Hecking Le Tiet)
- Các linh hồn
- LH Maria (Ms. Uyen Quoc Anh Nguyen)

**Lễ Chúa Nhật, 09/03, 7PM**

- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô
- Giuse Vũ Đức Trinh (Hoàng Đan Hà)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Nguyễn Tuyết Hiền)
- Nguyễn Truyết Hiền xin ơn chữa lành
- Nguyễn Kim Dung xin ơn bình an
- Têrêsa Trần Thị Minh Thoa (Trang Phạm)
- Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Cả Giuse

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX NBC CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyễn**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA



**Kính Mời**

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV NAM VIET** ACCOUNTING & TAX SERVICES  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized **ms e file** Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: [ntnvn@yahoo.com](mailto:ntnvn@yahoo.com)

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: [ntntravelwas@yahoo.com](mailto:ntntravelwas@yahoo.com)



Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

**KINH NGHIỆM – TẬN TÂM – THÀNH TÍN**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

- ◆ Bảo hiểm nhân thọ
- ◆ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ◆ Kế hoạch nghỉ hưu
- ◆ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

**WE PROVIDE:**

- ◆ Life Insurance
- ◆ College Funding Options
- ◆ Retirement Services
- ◆ Long Term Care

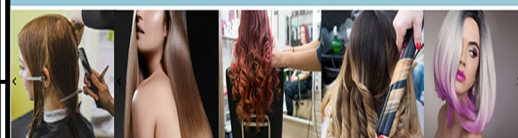


**TN BEAUTY SALON**

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

**571-267-0937**

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



**SERVICES**  
Haircut ◆ Style ◆ Perms & Relaxes  
Combo Package ◆ Color ◆ Facial  
Makeup ◆ Waxing

**BUSINESS HOURS**  
Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM  
Saturday: 10:00am - 7:00PM  
Sunday: 10:00am - 6:00pm



**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)



**Chuyên Thức Ăn Việt**  
**Bếp 3 Chị Em**  
10 Thi Trường  
571 515 30 66 79  
HOMEMADE BY THI TRUONG

Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069  
Facebook: thitruong  
Address: Falls Church VA 22042

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
Commercial - Residential - Leasing

**lpt realty**

Contact: 747-Cao-Hùng  
747-226-4864



**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic.#: 0225095642



2005 Moseley Real Estate School  
Email: [747CaoHung@gmail.com](mailto:747CaoHung@gmail.com)  
<https://CaoHung.LPTRealty.com>



**KANGEN WATER**  
Enagic  
Mức Khỏe Tốt Nhất

BIỂU SỐ CÂN BẰNG PH

THAY ĐỔI CUỘC SỐNG



**LEVELUK K8**  
THE MIGHTY  
8-PLATE MODEL

The K8 (Kangen II) is Enagic's most powerful water-treating 8-plate, semi-closed titanium plates for improved water ionization and increased production potential for dissolved hydrogen.



**Enagic Distributor USA**

**Kangen K8**  
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước,  
thay đổi cuộc sống  
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy  
hoặc tham khảo  
xin liên lạc Thảo Lê  
**(703) 789-5995**

**Mi Mi**  
**Mobile Opticians**  
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

**MUỐN QUẢNG CÁO  
XIN LIÊN LẠC  
CHỊ MONIQUE NGUYEN  
571-251-0638**



## INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



## IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



## VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

[www.potomacfallsdentist.com](http://www.potomacfallsdentist.com)

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.



## PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street  
Herndon, VA 20170  
(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

<http://www.phodulles75.com>

## SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

### KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

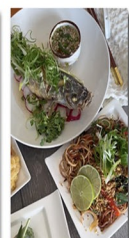
[saigonbistrova@gmail.com](mailto:saigonbistrova@gmail.com)

47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online [www.saigonbistrova.com](http://www.saigonbistrova.com)



## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

[DSTEVE@GACINSURE.COM](mailto:DSTEVE@GACINSURE.COM)

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA22003

**Income Thấp, Không có Insurance**  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
  - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
  - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
  - Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**

**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**